



淨土

芝加哥華藏淨宗圖書館雙月刊

第三十四期二〇〇九年三月

Amitabha Buddhist Library in Chicago  
Bi-Monthly Newsletter – March 2009

地址(Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: [www.amitabhalibrary.org](http://www.amitabhalibrary.org)

電話(Tel): (630) 428-9941 · 傳真(Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

### 蕩益大師法語 Quote from Patriarch Ouyi

若欲速脫輪迴之苦，莫如持名念佛，求生極樂世界；  
若欲決定得生極樂世界，又莫如以信為前導，願為後鞭。  
信得決，願得切，雖散心念佛，亦必往生；  
信不真，願不猛，雖一心不亂，亦不得往生。

云何為信？一者，信阿彌陀佛願力，二者，信釋迦文佛教語，三者，信六方諸佛讚歎。夫世間正人君子，便無妄語，況彌陀、釋迦、六方諸佛，豈有妄語？此而不信，真不可救。

云何為願？一切時中，厭惡娑婆生死之苦，信慕淨土菩提之樂。  
隨有所作，若善、若惡，善則迴向求生，惡則懺願求生，更無二志，是名為願。

信願既具，則念佛往生為正行；改惡修善，皆為助行。  
(下一期待續)

If one wants to quickly free of the suffering in samsara, there is no method better than mindfully chanting the Buddha-name and seeking rebirth in the Land of Ultimate bliss.

If one wants to be certain of attaining rebirth in the Land of Ultimate Bliss, there is nothing better than being led by belief as the guard and driven by vow as the whip.

If one's belief is firm and vow is earnest, even if the person chants the Buddha-name with a scattered mind, this person can still be reborn in the Land of Ultimate Bliss.

If one's belief is not sincere and vow is not resolute, even if the person chants with One Mind Undisturbed, this person still will not be able to be reborn in the Land of Ultimate Bliss.

What is belief? First, one believes in the power of the vows of Buddha Amitabha. Second, one believes in the teachings of Buddha Sakyamuni. Third, one believes in the extolment by all the Buddhas in the six directions.

When people of integrity in this world do not speak any untruthful words, how would Buddha Amitabha, Buddha Sakyamuni, and all the Buddhas in the six directions do so? If one cannot believe these Buddhas words, this person cannot be saved.

What is vow? At all time, one feels aversion to the sufferings of the samsara of the Saha World and believes and yearns for the Bodhi bliss in the Western Pure Land.  
When one does a deed, if it is a good one, then the one dedicates the merit to rebirth in the Western Pure Land; if it is a bad one, then the one repents and vows to be reborn in the Western Pure Land.  
One has no other aspirations. This is vow.

When one has both belief and vow, mindfully chanting the Buddha-name to attain rebirth [in the Western Pure Land] is the main practice, and correcting wrongdoings and cultivating good deeds is the auxiliary practice.  
(To be continued in the next Issue)

## 再次通告 — Announcement Again



本館義工不足，  
無法受理舊經書  
回收服務，敬請  
務必尊重並體諒

義工辛勞！！

雖然本道場一再呼籲，但許多人置之不理，仍不斷將家中的舊經書、光碟、影帶等丟棄至本道場，給書目組義工增添許多困擾。

敬請學佛同修及各地大德 尊重義工、尊重道場；家中的舊經書、光碟、影帶等，敬請自行流通處理，切勿再將之丟棄至本道場給義工增添困擾。

謝謝您的合作與體諒，阿彌陀佛！

The library has a limited number of volunteers and cannot provide recycling services for used sutras, books, audio/video media, or other Dharma items. We ask you to please respect this announcement. We also ask that you respect and appreciate the volunteers for their hard work and dedication in serving the library and the public.

Despite the library's previous announcements that **WE DO NOT RECYCLE USED BOOKS AND DHARMA ITEMS** and the earnest request that people not bring these items to the library, many people continue to do so. This creates problems that are beyond the library's abilities to handle.

Again, we ask that you respect the volunteers and the library. If you have used items, please re-circulate them yourself. **DO NOT** leave them at the library and cause extra work for our busy volunteers. Thank you for your understanding and cooperation. Amitufo!

隨喜捐助建造東林大佛公告  
(Announcement—Supporting the Construction of the Amitabha Buddha Statue at Donglin Temple)

● 本館編輯室 (Editor's Room)

本館應本地蓮友之請，隨喜捐助淨土宗祖庭，中國廬山東林寺建造大佛之計劃，首批捐款已於二月底匯至東林寺。

各地同修若願隨喜參加捐助建造東林大佛，歡迎直接與中國廬山東林寺聯絡：  
[http://www.donglin.org/page/colB\\_juanzen.php](http://www.donglin.org/page/colB_juanzen.php).  
廬山東林大佛籌建委員會募捐部電話：  
0792-8893056；0792-8909057

如為方便計，亦可將捐款寄至本館代收轉付。捐助支票請開給本館，但請註明指定用於捐助建造東林大佛。

本館將以代收轉付專案處理，將視所收捐款金額，不定期全數轉匯至東林寺，並將寄出代收轉付確認函給各捐助人及捐助單位（因非捐助本館，無法開立減稅收據）。

In response to requests from local Dharma friends to support the construction of the Buddha statue at Donglin temple, the place where the first Pure Land center was established, the first donation was wired to Donglin temple in February.

If you are interested in supporting this project, please contact Donglin temple in China directly at [http://www.donglin.org/page/colB\\_juanzen.php](http://www.donglin.org/page/colB_juanzen.php). The telephone numbers of the fund-raising committee at Donglin temple are 0792-8893056 and 0792-8909057.

For your convenience, you can also send your donation to the library and the library will be happy to forward it to Donglin temple on your behalf. If you decide to do so, please make the check payable to Amitabha Buddhist Library with a note indicating it is for this project.

Please note that the library will set up a special account for this project. The donations will be sent to Donglin temple in China periodically. Donors will receive an acknowledgement for the specified donation. **(Please note that the donation is not for the library and therefore we cannot issue receipt for tax deduction.)**

### 阿彌陀佛聖像結緣報導

#### **(Announcement – Amitabha Buddha Statues for Free Distribution)**

##### ● 本館編輯室(Editor's Room)

本館恭鑄之阿彌陀佛聖像，首批已於今年二月運抵台灣，並已交由幾個道場流通結緣。第二批恭鑄的聖像預計將於五月初運抵美國。

此一阿彌陀佛聖像為金色接引立像，聖像連同底座，高約 19 英吋，底座直徑約為 5.65 英吋，每一尊佛像之重量約為 2.6 — 2.8 公斤。聖像法相莊嚴慈悲，謹附照片以供參

考。每尊佛像之製作成本為美金 27.00 元，運費估計平均每尊約為美金 13.00 元，因此，每尊由承包工廠運抵本館之實際成本約為美金 40.00 元。歡迎世界各地學佛同修及寺院、

道場以傳真 (630-428-9961) 或電郵 ([library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org)) 直接向本館書目組王麗卿師姐及翁慧娟師姐申請。

The first shipment of the respectfully-produced Amitabha Buddha statues by our library arrived in Taiwan at the end of February. They have been given to a few Dharma centers in Taiwan for distribution. The second shipment is expected to arrive at the United States in early May.

The golden statue depicts Amitabha Buddha the standing position of coming to escort us to the Western Pure Land. Each statue weighs about six pounds and is 19" tall with a 5.65" base. The statue radiates beauty and compassion as shown in the picture. The cost of making each statue is US\$27.00, and shipping is about US\$13.00 making the actual cost to the library about US\$40.00. Interested Dharma friends, temples, and cultivation centers can contact the library via fax (630)-428-9961 or e-mail [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org), with attention to Edith Wong or Hui-chuan Weng.





## 地藏菩薩聖像結緣最新報導

(Update Report – Ksitigarbha Bodhisattva Statues for Free Distribution)

● 本館編輯室 (Editor's Room)

承蒙菩薩加持及各地同修發心，本館與台灣屏東能淨學會合作，恭鑄地藏菩薩聖像與十方同修結緣之計劃一直順利持續進行。最近本館再與能淨學會共同恭鑄地藏菩薩聖像多尊，可繼續與世界各地同修結緣。

地藏菩薩，悲願宏深。為倡導孝親尊師之根本法輪，也為祈求世界各地災難減緩、為受難眾生祈福，兩年多來，本館協同能淨學會，與台灣蓮友、美國同修、及十方善信共同發心，敬鑄地藏菩薩聖像與十方同修結緣，已送出千尊以上菩薩聖像至世界各地。

此一地藏菩薩聖像為坐姿，聖像連同底座，高約 9.25 英吋，加上手持錫杖，高度共約 11.5 英吋；底座為八角形，面積約為 5.5 英吋見方。

聖像法相莊嚴慈悲，謹再附照片於此，以供參考。



歡迎世界各地學佛同修及寺院、道場直接與能淨學會聯繫申請，或以傳真

(630-428-9961)及電郵 ([library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org))

向本館書目組王麗卿師姐及翁慧娟師姐申請。能淨學會之聯絡資料如下：

能淨學會，紮根教育持續會

總幹事陳維茂居士

屏東市民權路 77 號

Tel: 886-8-7664248

Fax: 886-8-7322144

Supported by Bodhisattvas and compassionate Dharma friends, the joint program by the library and the Neng Chin Society in Ping Tung, Taiwan to produce Ksitigarbha Bodhisattva statues for distribution was able to continue. Recently, once again the library and the Neng Chin Society jointly ordered many Ksitigarbha Bodhisattva statues, which have now been completed. We can continue to distribute them to the friends who are interested.

Ksitigarbha Bodhisattva has the most compassionate vow. To promote this fundamental Dharma wheel for filial piety and for respecting teachers and elders, to pray for a reduction of disasters in the world, and to pray for good fortune for the victims and survivors of the disasters, in the last two years the library, together with Neng Chin Society, the Dharma friends in Taiwan and in the United States, and many friends from other places worked very hard to produce these Ksitigarbha Bodhisattva statues for distribution. To date, there have been over one thousand statues distributed globally.

The statue has an octagon base with a diameter of 5.5" x 5.5" and a height of 11.5" tall with the monk's crosier or 9.25" without it. The statue looks serenely beautiful and compassionate. We respectfully include its picture for reference.

Interested Dharma friends, temples, and cultivation centers can contact Neng Chin Society in Taiwan directly to request a statue. The contact information of Neng Chin Society is as follows:

Neng Chin Society

77 Ming-Chuan Road

Ping Tung, Taiwan

Attn: Mr. Wei-Mao Chen

Tel: (886)-8-7764248

Fax: (886)-8-7322144

Alternatively, you can also contact the library via fax (630)-428-9961 or e-mail [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org), with attention to Edith Wong or Hui-chuan Weng.

## 論文發表公告

### (New Essay Publication Announcement)

● 本館編輯室 (Editor's Room)

第二屆『世界佛教論壇』已於三月二十八日至四月一日在中國無錫及台北兩地圓滿舉行，本館林館長應邀出席，並於大會分論壇發表論文：

#### 法寶之光 — 傳統大藏經的整理、保護、研究，與發展

-- 流通大藏經六年實際工作報告與經驗分享

(收錄於第二屆世界佛教論壇 論文集)



(林館長於佛教論壇上發表論文。Director Lin was presenting her essay in the Forum.)

歡迎各地同修至本館下列網址閱覽論文：

<http://www.amitabhalibrary.org/Classes/Notes/other/Light-of-Dharma-Treasure-Chn.pdf>

亦歡迎以信函、電郵

[library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) 或傳真 1-630-428-9961 向本館索取論文之印出版。

The Second World Buddhist Forum was begun on March 28 at Wuxi, China and completed on April 1 at Taipei, Taiwan. Director Lin was invited to participate the Forum and to submit an article to give a speech. The article was selected and published in the "Collection of Essays of the Second World Buddhist Forum."



(高八十八公尺的無錫靈山大佛像—本師釋迦牟尼佛。The 264 feet tall Sakyamuni Buddha Statue at Ling-shan, Wuxi.)

#### ***Light of Dharma Treasure—Collation, Preservation, Research, and Promotion of Tripitaka***

***—Report on My Six-year Experience of Propagating the Tripitaka***

If you are interested, please visit

<http://www.amitabhalibrary.org/Classes/Notes/other/Light-of-Dharma-Treasure-Eng.pdf>

to view the article. Also, you are welcome to request a printed copy by e-mail [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) or fax (630)-428-9961.

**本館六週年館慶一日念佛法會  
日程請見下頁。**

**The library's sixth anniversary one-day retreat schedule is on the next page.**

# 芝加哥華藏淨宗圖書館

## Amitabha Buddhist Library in Chicago

### 六週年館慶 念佛共修 法會通告

## One-day Retreat for the 6<sup>th</sup> Anniversary Celebration

2009年5月24日（星期日）：May 24 (Sunday), 2009

### 5 月 24 日：念佛共修課程 Retreat Schedule

地點：芝加哥華藏淨宗圖書館  
Where: Amitabha Buddhist Library In Chicago  
2753 – 2755 W. Maple Avenue  
Lisle, IL 60532

10:00 – 11:35	第一支香 1 <sup>st</sup> Incense	恭誦阿彌陀經、念佛 <i>Amitabha Sutra</i> Recitation, Chanting, and Meditation
11:40 – 12:30	午 齋 Potluck Lunch	本月底例行聚餐 (Potluck) 改於此時舉行 Potluck Lunch (moved up from 5/31)
12:40 – 14:10	午間講座 Lectures	省庵大師“勸發菩提心文”（上）－林館長主講 5/31 續講“勸發菩提心文”（下） Lecture by Director Lin: “A Composition Urging the Generation of the Bodhi-mind,” by Master Xing-an (Part I) <a href="#">Part II will be continued on 5/31/2009.</a>
14:30 – 16:00	第二支香 2 <sup>nd</sup> Incense	讚佛偈、念佛、晚課 Praise of Amitabha Buddha, Chanting, and Meditation